

УДК 124.5

ПРОЦЕССЫ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ В ЯЗЫКЕ ФОТОГРАФОВ

© Марина Солнышкина, Маргарита Михайлова

PROCESSES OF SEMANTIC DERIVATION IN THE LANGUAGE OF PHOTOGRAPHERS

Marina Solnyshkina, Margarita Mihailova

The article reports on the results of the research aimed at describing semantic derivation of Russian and English one-word units and collocations in the language of photographers. The issues are exemplified by 186 non-codify units of the Russian language and 209 non-codify units of the English language used in commentaries posted by professional and amateur users of “Клуб.Foto.ru” and “Photo.Net” forums in 2015. The data analysis presents identifying semes of referents, belonging to national and professional languages, which allows us to reveal the basic processes of semantic derivation in the language of professional photographers. A metaphor is one of the most wide-spread types of semantic derivation in the language of Russian and English photographers, metonymy is less productive. Images, enclosed in identifying semes and potentially intended to express predicative features, are diverse and include names that update both external and internal characteristics of the referent subject. External features represent the similarity of subjects in form, color and size, whereas internal features demonstrate the presence of a particular seme.

Keywords: professional language of photographers, non-codify units, semantic derivation, seme, metaphor, metonymy.

В статье представлено многообразие процессов семантической деривации однословных и многословных единиц русского и английского языков фотографов. Детальному анализу подверглись 186 некодифицированных единиц русского и 209 некодифицированных единиц английского языков, размещенные на коммуникативных платформах профессиональных фотографов и фотографов-любителей «Клуб.Foto.ru» в России и «Photo.Net» в Соединенных Штатах Америки за 2015 год. В ходе исследования были вычленены идентифицирующие семы понятий общенационального и профессионального языков, что позволило выявить основные процессы переосмысления содержательной стороны языкового знака в профессиональном языке фотографов. Одним из распространенных видов семантической деривации в русском и английском языках фотографов является метафора, метонимия менее продуктивна. Образы, заключенные в идентифицирующие семы и потенциально предназначенные для выражения предикативных признаков, весьма разнообразны и включают в себя наименования, актуализирующие как внешние, так и внутренние характеристики субъекта референции. Внешние признаки репрезентируют схожесть предметов по форме, цвету, размеру, внутренние признаки демонстрируют наличие определенной семы.

Ключевые слова: профессиональный язык фотографов, некодифицированные единицы, семантическая деривация, сема, метафора, метонимия.

Цель представленного исследования состоит в том, чтобы выявить процессы семантической деривации (далее – СД), в результате которых были образованы некодифицированные единицы русского и английского языков фотографов.

Язык фотографов – функциональная разновидность общенационального языка, используемая ограниченной группой его носителей в условиях как официального, так и неофициального общения. Главная цель его – коммуникация людей, занятых в сфере фотоиндустрии.

Некодифицированные варианты русского и английского языков фотографов используются в устных, обиходно-бытовых формах общения, телефонных разговорах, Интернет-коммуникациях среди профессиональных фотографов и фотографов-любителей. Источниками данного исследования послужили текстовые материалы, размещенные на коммуникативных платформах (фотосайтов) «Клуб.Foto.ru» в России и «Photo.Net» в Соединенных Штатах Америки за 2015 год.

Комплексному анализу подверглись 144 однословные и 42 многословные единицы русского и 143 однословные и 63 многословные единицы английского языков фотографов.

Вслед за И. А. Стерниным под семантической деривацией мы подразумеваем «процесс возникновения новых семем в смысловой структуре слова» [Стернин, с. 33]. Основными понятиями семантической структуры языковой единицы выступают семема и сема. Семема – это «одно из значений лексемы (материальной оболочки слова)» [Стернин, Саломатина, с. 3], «лексическое значение» [Смирницкий, с. 89], «лексико-семантический вариант слова» [Лингвистический энциклопедический словарь], взаимосвязь, устанавливаемая нашим мышлением между комплексом звуков и явлением действительности, референтом. Семема имеет в своем составе ряд сем, «компонентов значения, отражающих отличительный признак денотата слова (предмета, явления, процесса) или употребления слова и способный различать значения слов» [Стернин, Саломатина, с. 5]. Для семантической деривации характерны внешние и внутренние переосмысления. Первое подразумевает схожесть предметов, когда перенос наименования основывается на сходстве формы, размера, цвета или другого внешнего признака предметов. Второе – переосмысление на основании семантической близости единиц.

Выявление процессов семантической деривации в представленном исследовании опирается на метод семантического анализа слов в контексте, который подразумевает вычленение интегральных сем общенационального и профессиональных некодифицированных языков с опорой на данные электронных толковых словарей русского языка [Малый академический словарь]

(далее – МАС) и английского языка [Cambridge English Dictionary] (далее – CED) и картотеки авторов. В случае если толкование в словарях не демонстрирует все семы значения языковой единицы, то извлечение сем осуществлялось методом наведения сем [Левицкий, Стернин, с. 6], а также посредством логического анализа.

Малый академический словарь дает следующее толкование слову *подушка* – «набитый пухом, перьями, волосом и т. п. чехол (обычно четырехугольный), употребляемый как мягкая подкладка под голову или как подстилка при сидении и для других надобностей» [МАС]. В языке фотографов *подушка* – один из видов геометрического искажения, при котором прямые линии выгибаются внутрь и снимок сжимается от краев к центру. Например: *Кроме того, коррекция перераспределяет разрешение в изображении; в результате удаления подушки края станут несколько резче, тогда как удаление бочки усилит резкость в центре*¹ [Коммуникативная платформа «Клуб. Foto.ru»] (далее – KF). Толкование слова общенационального языка достаточно полное, но отсутствует сема «неправильная форма», которая выступает идентифицирующей семой между значениями общенационального и профессионального языков.

Во всех случаях вычленение образующих профессиональное значение семантических признаков осуществлялось с опорой на профессиональный опыт фотографов-информантов, представленный на официальных сайтах «Фотокурьер» [Фотокурьер, с. 14] и блогах фотографов. Например, фотосайт А. Кашканова [Кашканов].

Все многообразие семантической деривации однословных и многословных единиц русского и английского языков фотографов можно представить в таблице (см. Таблицу 1).

Таблица 1.

Многообразие семантической деривации однословных и многословных единиц русского и английского языков фотографов (с указанием количественного аспекта)

| Часть речи | Вид СД | Вид переосмысления | Признаки переосмысления | Русский язык | Английский язык |
|-----------------|----------|------------------------|-------------------------------------|--------------|-----------------|
| существительные | метафора | внешнее переосмысление | идентичные размер и форма | 19 | 16 |
| | | | идентичные элементы | 26 | 24 |
| | | | идентичное движение | 4 | 3 |
| | | | идентичное положение в пространстве | 2 | - |
| | | | идентичный цвет | - | 2 |
| | | внутреннее пере- | внутреннее сход- | 37 | 39 |

¹ Здесь и далее сохранены орфография и пунктуация первоисточника.

| | | | | | | |
|----------------------|---------------|---|--|--------------------------|---------|----|
| | | осмысление | ство | | | |
| | | | 2 семантических процесса | 9 | 5 | |
| | | | сущ. в функции определения | - | 16 | |
| | метонимия | модели переименования: | | имя – продукт | 13 | 26 |
| | | | | материал – артефакт | 4 | 3 |
| | | | | числительное – артефакт | 3 | 4 |
| | | | | автор – творение | 1 | 2 |
| | | | | действие – предмет | 6 | - |
| | | | | деятельность – результат | 2 | - |
| | | | | синекдоха | модели: | |
| от общего к частному | 3 | 3 | | | | |
| | специализация | объединение значений | | 4 | 8 | |
| | | | | | | |
| прилагательные | метафора | переосмысление на основе свойства референта | - | 25 | 29 | |
| | | сложный способ | семантическая деривация и морфологический способ | 2 | - | |
| глаголы | метафора | внутреннее переосмысление | внутреннее сходство | 24 | 23 | |

Анализ 186 единиц русского и 206 однословных единиц английского языков, образованных путем метафорического переосмысления, продемонстрировал, что интегральной семой более чем в 35 однословных и в 15 многословных единицах русского и в 27 однословных и в 18 многословных единицах английского языков являются семы, обозначающие визуальные характеристики. Метафорическое переосмысление профессионализмов осуществляется на основе сходства вещей по форме и размеру, наличию идентичных элементов в обоих объектах, положению в пространстве, а также характеру движения. Например, метафорический перенос, основанный на сходстве вещей по форме, наблюдаем в значении профессионализма *блинчик* – «очень тонкий объектив». Очевидно, что интегральными семой профессионализма *блинчик* и слова общенационального языка *блинчик*, в значении «небольшой тонкий блин из пресного пшеничного теста» выступают семы «тонкая форма» и «круглая форма». При этом даже профессиональный контекст далеко не всегда может быть использован для наведения сем. Например: *А блинчик не всегда лимитед есть и отечественные блинчи-*

ки, смотри выше [KF]; Компактный блинчик для любителей носить камеру повсюду [Там же]. Как видим, ни один из контекстов, представленных выше, не дает возможности определить точные характеристики референта. Определение *компактный* во втором контексте описывает параметры объектива весьма общо и не дает детализации его формы. Именно метафора, в данном случае *блинчик*, выполняет не только номинативную, но и характеризующую функции.

Аналогичную ситуацию наблюдаем при переосмыслении существительного *doughnut* (букв.: пончик – маленький, круглый, жареный пирожок с отверстием посередине), имеющего в подъязыке фотографов значение «боке² в форме колец, созданное уникальным строением зеркала объектива фотоаппарата». Как видим, и здесь интегральным семантическим признаком метафоры и ее прототипа явилась сема «круглая форма». Например, *Instead of smooth blurs, they*

² Бокé (от яп. ぼけ *бокэ* – ‘размытость’, ‘нечёткость’) – субъективные художественные достоинства части изображения, оказавшегося не в фокусе на фотографии [Фотокурьер, с. 14].

become *doughnuts* (букв.: *Вместо плавного размытия они превращаются в пончики*³) [Коммуникативная платформа «Photo.Net»] (далее – PN). Визуальное переосмысление составной единицы *golden hour* (букв.: золотой час) основано на схожести цвета и в профессиональном языке фотографов приобретает значение «время суток, когда все кажется золотым или в золотом свете из-за солнечных лучей соответствующего цвета»: *You can help maximize your golden hour efficiency by planning ahead* (букв.: *Спланировав заранее, вы можете максимизировать эффективность золотого часа*) [PN].

В 4 единицах русского и 3 метафорических номинациях английского языков интегральной семой послужила сема «характер движения». Например, *пылесос* – аппарат для очистки от пыли матерчатых предметов (мягкой мебели, ковров, одежды), помещений (полов, стен, карнизов) и *пылесос* (фото) – зум-объектив, длина которого сильно изменяется при приближении объектов, в результате чего он может всасывать пыль. Интегральным семантическим признаком профессионализма *bellows* (фото) – фокусируемые мехи⁴ и общенационального *bellows* (букв.: меха) ‘a device with an air bag that emits a stream of air when squeezed together, used for blowing air into a fire (букв.: устройство с камерой воздуха, которая испускает поток воздуха, при сжатии используется для выдувания воздуха в огонь) является сема «перемещение вперед – назад». Например: *Most lenses are designed for normal shooting distances, not macro. You can focus close with a tube or bellow...* (букв.: *Большинство линз разработано для нормальных расстояний при съемке, а не макро. Вы можете сфокусироваться с длиннофокусным объективом или мехом*) [PN].

Метафорический перенос, основанный на внутреннем сходстве понятий, выявлен в 26 единицах в русском варианте профессионального языка фотографов и 22 единицах в английском языке фотографов. Например, источником метафоризации профессионализма *солдат* (фото) – фотоаппарат, который работает долгое время без поломок – послужили потенциальные семы в значении общенационального слова *солдат* – «долго служащий», «преданно служащий». Например: *По мне так Canon EF-S 18-135mm f/3.5-5.6 IS как он есть сам по себе отличный универсальный солдат* [KF].

³ Здесь и далее перевод наш – М. М.

⁴ Фокусируемый мех, проф. «гармошка» – светонепроницаемое подвижное соединение объектива и касетной части фотоаппарата, позволяющее плавно менять расстояние между ними в процессе фокусировки.

В 18 русских и 33 английских составных единицах также наблюдается перемещение периферийных сем в ядерное положение. Например, во фразеологической единице *пять копеек / 5 копеек* (фото) в значении «малый объем информации» потенциальной семой выступает характеристика «незначительный, малый»: *От себя добавлю пять копеек, что если хотите снимать ночное небо и вообще серьезно снимать пейзажи, то нужно будет внести в бюджет поправку на штатив* [KF].

Анализ продемонстрировал, что профессиональные значения, образованные в результате метафорического переосмысления потенциальных сем в структуре значения прототипа, как правило, имеют довольно широкий интенционал. Например, при сравнении различных марок фотоаппаратов все предыдущие могут быть пейоративно именованы *дрова*, что предполагает отсутствие способности выполнять другие функции: *дрова* годны только для сжигания, но не для изготовления мебели, строительства и *дрова* (фото) – предыдущие модели фотоаппаратов. Например: *И вовсе это не дрова, хотя на любом фотофоруме вам скажут именно это* [PN].

Анализ языкового материала свидетельствует также о том, что значения целого ряда профессионализмов формируются в результате не одного, но двух и более семантических процессов. Например, метафора и специализация значений наблюдается в 9 единицах русского и 5 единицах английского языков. Например, *вилка* – столовый прибор, представляющий собой ручку с несколькими длинными зубьями для захвата кусков пищи → *вилка* – расхождение, несоответствие между чем-л → *вилка* (фото) – съемка одного и того же кадра с автоматическим изменением одного параметра съемки; *shadow* (тень) → ‘an area of darkness, caused by light being blocked by something (букв.: темное место из-за отсутствия лучей света) → *shadow* – someone who follows another person everywhere (букв.: человек, везде следующий за другим человеком) → *shadow* (фото) отр⁵. – a person who is in the way of official photographer (букв.: человек, ходящий перед фотографом).

Характерным для 16 составных единиц английского языка является процесс, при котором существительное выступает в функции определения. Например, *Pentax guy* (букв.: Пентакс-парень – фотограф, который использует фотооборудование фирмы Pentax): *I'm not a Pentax guy so I don't know what the SMC means* (букв.: Я

⁵ отр. – отрицательная коннотация

не **приверженец** фотоаппаратов *Pentax* и не знаю, что значит «SMC») [PN].

Высок процент и метонимических образований. Они составляют 29 единиц от общего количества профессионализмов в русском языке фотографов и 35 единиц от общего количества профессионализмов в английском языке фотографов. Наибольшую группу представляют единицы, в основе которых лежит перенос собственного имени компании / фирмы на производимый продукт (13 единиц русского и 26 единиц английского языков). Например, *минолта* – компания «Konica-Minolta», производящая фотооборудование, и *минолта* (фото) – объектив фирмы Konica-Minolta: *Я снимаю на кит 18-55 и на мануальный полтинник минолта* [KF]; *Nikon* – компания «Nikon Corporation», специализирующаяся на производстве оптики и электронных устройств для обработки изображений, и *Nikon* (фото) – 1) фотоаппарат фирмы «Nikon Corporation», 2) компания «Nikon Corporation».

(1) *I work with a Hassy as well as a Nikon d810 and I Think that the d810 will serve your purposes* (букв.: *Я работаю как с Хасселем так и с Nikon d810, думаю, d810 подойдет для твоих целей*) [PN].

(2) *You're comparing apples and pears, these are not similar offerings from Nikon and Canon* (букв.: *Ты сравниваешь совершенно разные вещи, подобных предложений нет от Nikon и Canon*) [PN].

Малопродуктивна в рассматриваемых языках вторичная номинация на основе номерной метонимии, наблюдаемая в 3 единицах русского и 4 единицах английского языков. Например, *семерка* – фотоаппарат серии *a7II* фирмы Canon: *Предыдущие семерки имели некоторые нюансы... пастеризация, трясущийся, довольно громкий затвор* [KF]. В английском языке: *four thirds* (букв.: четыре третьих, перен. фотоаппарат с размером экрана 17.3 x 13mm): *Also a plus with micro four thirds is the lenses are a bit cheaper* (букв.: *Так же преимущество фотоаппаратов Микро 4:3 это, то что объективы чуть дешевле*) [PN].

Менее продуктивным является метонимическое переосмысление, в основе которого лежит перенос названия материала на артефакт, сделанный из этого материала (4 единицы русского и 3 единицы английского языков). Например, *стекло* – прозрачное твердое вещество, получаемое при остывании расплава кварцевого песка с добавлением некоторых других веществ → *стекло* (фото) – объектив фотоаппарата; *glass* – a transparent solid substance used for making windows, bottles etc. ‘прозрачное твердое веществ-

во, используемое для производства окон, бутылок и т.д.’ → *glass* (фото) – объектив: *Возможно пришло заменить их все на 1 единственный, оставив остальное стекло дома и попробовать суперзум* [KF]; *I use top of the line Nikkor glass and love the results* (букв.: *Я использую топовый объектив фирмы Nikkor и доволен результатом*) [PN].

Лексемы некодифицированного языка приобретают в языке фотографов несвойственные коннотативные отрицательные семы. Например: слово *стекляшка* – некачественный объектив, объектив с дефектами или с некачественными линзами – приобретает уничижительную сему: *Они как-бы становятся, но не «вытягивают» всего, на что они способны, то есть становятся довольно посредственными стекляшками* [KF]; *За тридцатку по нынешним временам можно взять либо тело, либо стекляшку и то придется поднапрячься с поисками* [Там же].

Перенос наименования действия на предмет, с помощью которого осуществляется это действие, является малопродуктивным способом метонимического переосмысления в русском языке фотографов. Данным способом образовано 6 единиц: *защита, вспышка, выдержка, завал, прыгалка, передержка*. Например, *защита* – процесс защиты и *защита* (фото) – резиновая защитная прослойка / прокладка на фотоаппарате от жидкости / влаги, песка и т. д.

Синекдоха как вид метонимии реализуется в двух вариантах: 1) общее → частное, например: *линза* – прозрачное тело, ограниченное двумя криволинейными, обычно сферическими, поверхностями, преломляющими световые лучи и *линза* (фото) – объектив. Например: *Вайфай / жпс и прочее - нужно или нет вам. Снимать с китом, потом понять что нужно на самом деле и докупить нужных линз* [KF]; 2) частное → общее: *lightbulb* (light bulb – ‘лампочка’) – a rounded glass container with a thin thread of metal inside that produces light ‘круглый стеклянный контейнер с тонкой нитью металла, который производит свет’ и *lightbulb* (фото) – любой источник света для фотосъемки.

Переход составной единицы от родового значения к видовому, сопряженный с обогащением значения новым смысловым элементом, свидетельствует о специализации единиц. Подтверждением этого являются 4 единицы русского и 8 единиц английского языков. Например, *темная комната* – комната с малым освещением для проявления пленочных фотоснимков: *Для вставки плёнки в бачок нужна абсолютно темная комната* [KF]; *darkroom* (‘темная комната’) – помещение, используемое для проявления фото-

графий, освещенное особенным красным светом: *Sepia is a tone added to a black and white photograph in the darkroom* (букв.: *Сепия – тон, который добавляется к черно-белой фотографии в темной комнате*) [PN].

В группу прилагательных входят 27 единиц русского и 29 единиц английского языков. В основе переосмысления прилагательных – свойства референтов разных классов. Например, *зернистый* – состоящий из зерен, из зерновидных частиц и *зернистый* (фото) – с дефектом, при котором проявляются хаотически разбросанные пиксели случайного цвета и яркости по всему изображению, не соответствующие зарегистрированному свету: *Фотографирую ли на улице удаленные объекты, или макро режим, или в помещении, всегда фотографии получаются зернистые* [KF]; *true* – based on facts ‘основанный на фактах’ и *real* ‘настоящий’ и *true* (фото) – без любых искажений (о цвете), которые появляются от солнечных лучей, ламп и т. д.: *What are your thoughts on the most scientific way to go about achieving this and arriving a true color as it is affected by the sun and overcast?* (букв.: *Какой, по вашему мнению, научный способ, чтоб достигнуть это и приобрести натуральный цвет, если видно воздействие солнца и пасмурной погоды*) [PN].

Прилагательное *мыльный* в языке фотографов, очевидно, образовано не от лексемы *мыло* в значении «твердое вещество или полужидкая масса, растворимая в воде (употребляется для мытья и стирки)» в общенациональном языке, а от слова *мыло* в значении «фотография низкого качества, сделанная при помощи мыльницы»⁶. Словообразовательная цепочка общенационального языка выглядит следующим образом: *мыло* → *мыльный*. Словообразовательная цепочка профессионального языка выглядит: *мыло* → *мыльница* → *мыльный*. Например: *Если в обоих случаях снимки мыльные – «виноваты» оба, юстировать нужно и тушку, и объектив* [KF].

Сложный тип словообразования может совмещать двойную мотивацию и использовать семантический и морфологический способы. Например, слово *сониевский* – фотоаппарат / аксессуар, принадлежащие фирме Sony – образовано использованием двух способов словообразования: метонимического переноса и суффиксального: *Я на 6D на Сигму 50-1,4 почти в потемках снимал, а если на сониевский 55 1,8 еще и стабилизатор добавить – вообще фантастика!* [KF].

⁶ Мыльница – дешевый автоматический фотоаппарат небольшого размера.

Глагольная метафора в изучаемых профессиональных языках реализуется благодаря способности референтов одного класса присваивать признаки, свойства, состояния, другого класса референтов [Арутюнова, с. 335]. Анализу подверглись 24 глагола русского и 23 глагола английского языков. Например, *убить* – уничтожить, погубить, разрушить и *убить* (фото) – осветлить или затемнить участок фотографии до такой степени, что уже не видны детали: *Какой смысл в HDR'e, если для выразительности эти детали всё равно придётся убить* [KF]. В английском языке: *freeze* (‘заморозить’) – to stop moving suddenly and stay completely still and quiet (букв.: остановить внезапно движение и оставаться полностью неподвижным и тихим) и *freeze* (фото) – сделать резкий и четкий снимок предмета в движении: *If the shutter speed is fast, it can help to freeze action completely, as seen in the above photo of the dolphin* (букв.: *Если скорость затвора быстрая, то она поможет полностью остановить действие, как на фото выше с дельфином*) [PN].

Таким образом, одним из важных источников пополнения некодифицированной лексики профессионального языка фотографов является семантический способ словообразования (метафора и метонимия), в основе которого лежит переосмысление содержательной стороны языкового знака. Семантической деривации подвергаются как существительные, так и глаголы и прилагательные. Ядерными моделями вторичной номинации, определяемыми по количеству выявленных единиц, являются в русском и английском языках внешнее и внутреннее переосмысления. К первому относятся идентичные внешние признаки (размер и форма, наличие идентичных элементов, движение, положение, цвет), ко второму – наличие идентифицирующих сем и формирование значений в результате двух и более семантических процессов. Метонимическое переосмысление реализуется в русском и английском языках по следующим моделям: 1) имя → продукт; 2) материал → артефакт; 3) числительное → артефакт; 4) автор → творение. Сложный способ формирования единиц, совмещающий семантический и морфологический способы, типичен для русского языка.

Список литературы

Арутюнова Н. Д. Функциональные типы языковой метафоры. Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. М.: Наука, 1978. С. 333–343.

Кашканов А. Фотосайт. URL: <http://www.artem-kashkanov.ru/> (дата обращения: 23.09.2016).

Коммуникативная платформа «Клуб.Foto.ru». URL: <http://club.foto.ru/> (дата обращения: 23.10.2016).

Коммуникативная платформа «Photo.Net». URL: <https://photo.net/> (дата обращения: 11.10.2016).

Левуцкий В. В., Стернин И. А. Экспериментальные методы в семасиологии. Воронеж: изд-во ВГУ, 1989. 192 с.

Лингвистический энциклопедический словарь. URL: <https://slovar.cc/rus/lingvist.html> (дата обращения: 01.11.2016).

Малый академический словарь. URL: <http://www.classes.ru/all-russian/dictionary-russian-academ.htm> (дата обращения: 09.11.2016).

Смирницкий А. И. Значение слова. // Вопросы языкознания. 1955. № 2. С. 79–90.

Стернин И. А., Саломатина М. С. Семантический анализ слова в контексте / под ред. И. А. Стернина. Воронеж, 2011. 150 с.

Стернин И. А. Общественные процессы и развитие современного русского языка. Очерк изменений в русском языке конца XX века. Научное издание. Воронеж, 2004. 93 с.

«Фотокурьер». 2000. № 2-3. С. 14.

Cambridge English Dictionary: Meanings & Definitions. URL: <http://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english/> (дата обращения: 09.11.2016).

References

Arutiunova, N. D. (1978). *Funkcional'nye tipy iazykovoï metafory* [Functional Types of a Language Metaphor]. *Izvestiia Akademii nauk SSSR. Serii literatury i iazyka*, pp. 333–343. Moscow, Nauka. (In Russian)

Cambridge English Dictionary: Meanings & Definitions URL: <http://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english/> (accessed: 09.11.2016). (In English)

“Fotokur'er” (2000). [Photo-courier Magazine]. No. 2-3, p. 14. Moscow. (In Russian)

Kashkanov, A. *Fotosait* [Photoweb site]. URL: <http://www.artem-kashkanov.ru/> (accessed: 23.09.2016). (In Russian)

Kommunikativnaia platforma “Klub.Foto.ru”. [The Communicative “Клуб.Foto.ru” Platform]. URL: <http://club.foto.ru/> (accessed: 23.10.2016). (In Russian)

Kommunikativnaia platforma “Photo.Net”. [The Communicative “Photo.Net” Platform]. URL: <https://photo.net/> (accessed: 11.10.2016). (In English)

Levitskii, V. V., Sternin, I. A. (1989). *Eksperimental'nye metody v semasiologii*. 192 p. Voronezh, VGU. (In Russian)

Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar'. [Encyclopedic Dictionary of Linguistics]. URL: <https://slovar.cc/rus/lingvist.html> (accessed: 01.11.2016). (In Russian)

Malii akademicheskii slovar'. [Small Academy Dictionary]. URL: <http://www.classes.ru/all-russian/dictionary-russian-academ.htm> (accessed: 09.11.2016). (In Russian)

Smirnickii, A. I. (1955). *Znachenie slova*. [The Meaning of a Word]. *Voprosy iazykoznanii*, 1955, No. 2, pp. 79–90. Moscow. (In Russian)

Sternin, I. A., Salomatina, M. S. (2011). *Semanticheskii analiz slova v kontekste*. [The Semantic Analysis of a Word in Context]. 150 p. Voronezh. VGU. (In Russian)

Sternin, I. A. (2004) *Obshchestvennye processy i razvitiie sovremennogo russkogo iazyka*. [Public Processes and the Development of the Modern Russian Language]. 93 p. Voronezh. VGU. (In Russian)

The article was submitted on 05.06.2017
Поступила в редакцию 05.06.2017

Солнышкина Марина Ивановна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
mesoln@yandex.ru

Михайлова Маргарита Андреевна,
ассистент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
ms.smirnovamargarita@gmail.com

Solnyshkina Marina Ivanovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
mesoln@yandex.ru

Mihailova Margarita Andreevna,
Assistant Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
ms.smirnovamargarita@gmail.com